



## Pengembangan Kamus Tematik Arab Indonesia Berbasis Android Pada Siswa Ma'had MAN

<sup>1</sup>Ahmad Wildan Fahmi, <sup>2</sup>Bambang Irawan, <sup>3</sup>Maskud

<sup>1,2,3</sup>Universitas Islam Negeri Kiai Haji Achmad Siddiq Jember  
[sekawancoffeebwi@gmail.com](mailto:sekawancoffeebwi@gmail.com)

### Abstrak

Penelitian ini mengembangkan Kamus Tematik Arab-Indonesia Berbasis Android untuk meningkatkan pemahaman kosakata siswa di Ma'had MAN 3 banyuwangi. Dengan pesatnya penggunaan smartphone dan sistem operasi Android, kamus ini dirancang untuk mendukung pembelajaran bahasa Arab. Pengembangan dimulai dari pembuatan konten menggunakan Microsoft Word yang dikonversi menjadi aplikasi Android. Desain visual kamus menggunakan Photoshop dan CorelDraw. Kamus dinilai oleh dua ahli dengan penilaian "sangat baik" (82,4%) dan "baik" (75%), yang memberikan rekomendasi untuk perbaikan konten dan desain. Metodologi penelitian menggunakan model ADDIE dan hasil uji menunjukkan nilai t-hitung (7,3) melebihi nilai t-tabel pada tingkat kepercayaan 5%, menandakan efektivitas kamus dalam meningkatkan pemahaman kosakata. Survei menunjukkan kepuasan tinggi siswa dengan 98,6% menyukai kamus, 85% merasa terbantu dalam pembelajaran bahasa Arab, dan 96% merasa kamus memudahkan pemahaman kosakata.

**Kata kunci :** Pengembangan, Kamus Tematik, Berbasis Android

### ملخص

تتمثل هذه الدراسة في تطوير قاموس موضوعي عربي-إندونيسي مبني على نظام أندرويد بهدف تعزيز فهم الطلاب لمفردات اللغة في المعهد زين القاسم بالمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الثالثة بنجوانجي. نظرًا للتوسع السريع في استخدام الهواتف الذكية ونظام التشغيل أندرويد، تم تصميم هذا القاموس لدعم عملية تعلم اللغة العربية. بدأ تطوير القاموس بإنشاء المحتوى باستخدام برنامج Microsoft Word، والذي تم تحويله إلى تطبيق أندرويد. وتم تصميم العناصر البصرية للقاموس باستخدام برامج Photoshop وCorelDraw. تم تقييم القاموس من قبل خبيرين، حيث منح الخبير الأول تقييم "جيد جدًا" بنسبة ٨٢,٤%، والخبير الثاني تقييم "جيد" بنسبة ٧٥%. مع تقديم توصيات لتحسين المحتوى والتصميم. استخدمت المنهجية البحثية نموذج ADDIE، وأظهرت نتائج الاختبارات أن قيمة t-hitung (7.3) تتجاوز قيمة t-table عند مستوى الثقة ٥%، مما يدل على فعالية القاموس في تحسين فهم المفردات. أظهرت الاستطلاعات رضا الطلاب العالي، حيث أبدى ٩٨,٦% إعجابهم بالقاموس، و٨٥% شعروا بأن القاموس ساعدهم في تعلم اللغة العربية، و٩٦% وجدوا أن القاموس سهل فهم المفردات.

الكلمات الرئيسية : تطوير، قاموس موضوعي، اساس أندرويد



## أ. مقدمة

في الوقت الحاضر، من السهل الوصول إلى المعلومات من خلال الهواتف الذكية، وهذا هو السبب الرئيسي وراء استخدامها الواسع. ينمو دعم الهواتف الذكية بسرعة مع مجموعة متنوعة من الوظائف، وخاصة الأندرويد، الذي يعتبر طفرة جديدة في التكنولوجيا بفضل سهولة استخدامه وكونه مفتوح المصدر. يقوم البائعون حالياً بتطوير منتجاتهم باستخدام نظام الأندرويد، مع توفير تطبيقات متنوعة في متجر Play ، مما يسهل على المستخدمين التواصل ودعم الأنشطة اليومية. يقول القاسمي أن القواميس هي كتب تحتوي على مجموعة من مفردات اللغة مرتبة أبجدياً مع شرح لمعانيها، مما يسهل على الطلاب معرفة معنى المفردات. (Taufiqurrochman, 2011)

في السنوات الأخيرة، بدأت المعاهد في استخدام العديد من الكتب للأنشطة القرائية، ومنها كتاب "قامع الطغيان" للشيخ محمد نوي البنتاني. يدرس هذا الكتاب بشكل شائع في المدارس لأنه يحتوي على دروس مهمة لتقوية الإيمان. ومع ذلك، واجه بعض الطلاب صعوبة في فهم محتوياته، مما دفع الباحث لإنشاء قاموس أندرويد مخصص لهذا الكتاب. يصف الكتاب الإيمان بفروعه ٧٧، والتي يجب على كل مسلم معرفتها ودراستها لتعزيز إيمانه. تم شرح الفروع بسهولة في الكتاب، وهو مراجعة لكتاب "صواب الإيمان" للشيخ زين الدين بن علي.

كتب الشيخ النووي أن من فروع الإيمان: طلب العلم، إحسان الوالدين، والصدقة. يمكن أيضاً قراءة كتاب "قامع الطغيان" في ترجمته التي كتبها أحمد مدوقي محفوظ. المعجم هو نوع من الكتب التعليمية التي تساعد في عملية التعليم. يحتوي المعجم على مجموعة من مفردات اللغة مرتبة ترتيباً أبجدياً أو بنظام محدد آخر مع شرح معانيها. عادةً ما يتضمن المعجم معلومات عن النطق، الاشتقاق، المترادفات، الاصطلاحات، والشواهد التوضيحية، وقد تكون هذه المعلومات في اللغة نفسها أو في لغات أخرى. (M. Abdul Hamid dkk, 2008)



التعلم الموضوعي هو تعلم متكامل يركز على مشاركة الطلاب، حيث يشمل الكفاءات الأساسية ونتائج التعلم لموضوع أو عدة مواضيع. يهدف إلى أن يتعلم الطلاب ويبدعوا، ولا يقتصر على المعرفة فقط بل يتضمن التعلم بالممارسة والعيش معًا. وفقًا لروسمان التعلم الموضوعي نموذج تعليمي متكامل يسمح للطلاب باستكشاف واكتشاف المفاهيم العلمية بشكل شامل. تعتمد تقدم الأمة على أخلاقها، حيث أن الأخلاق العالية تؤدي إلى جيل نزيه وصالح. غالبًا ما يواجه الطلاب صعوبات في التعلم، خاصة مع الكتب القديمة التي تحتوي على لغة غير متطورة. المشكلة تكمن في أن العديد من الطلاب يأتون من مدارس حكومية حيث يكون فهمهم للدين محدودًا. لتسهيل التعلم، يمكن تطوير قاموس عربي يعمل بنظام الأندرويد ليساعد الطلاب في فهم محتويات الكتب بأنفسهم. الهدف من هذا القاموس هو دعم عملية التعلم وتحسين فهم الطلاب للمفردات والمحتويات.

فيما يلي ملخص للدراسات السابقة باللغة العربية تطوير تطبيق أندرويد لقاموس شبكة الكمبيوتر تهدف الدراسة إلى تطوير تطبيق قاموس الشبكة كوسيلة تعليمية لطلاب برنامج مارف ويتس في كلية هندسة المعلومات بجامعة ولاية يوجياكارتا. يركز البحث على تصميم النظام واختبار الأداء من حيث الوظيفة والكفاءة والاستخدام. يُتوقع أن يساعد التطبيق الطلاب على فهم مواد شبكات الكمبيوتر. استخدمت عملية هندسة البرمجيات نموذج عملية الانحدار، وتم إجراء اختبارات التحقق باستخدام طرق اختبار الصندوق الأبيض والأسود، واختبار ألفا. تطبيق قاموس عربي-إندونيسي قائم على أندرويد تهدف الدراسة إلى تطوير تطبيق قاموس عربي-إندونيسي وإندونيسي-عربي لتسهيل معرفة معاني الكلمات. يتيح التطبيق للمستخدمين العثور على معاني الكلمات مزودة بالصور وكيفية نطق الكلمات. أندرويد كنظام تشغيل مفتوح المصدر يساعد المطورين في إنشاء تطبيقاتهم للأجهزة المحمولة. تطوير معجم متعدد اللغات لترقية مهارات التحدث كتب محمد مصباح المنير في عام ٢٠١٧ عن تطوير معجم متعدد اللغات (العربية والإنجليزية والإندونيسية) لتحسين



مهارات التحدث في مدرسة الثانوية الشريفة مرانجين دماك جاوى الوسطى. استخدمت المنهجية البحثية البحث والتطوير، وشملت أدوات جمع البيانات الملاحظة، المقابلة، الاستبيان، وما قبل وبعد الاختبار. نشاء معجم مساعدة بأساليب موضوعية لتعلم اللغة العربية ناقشت دراسة محمد فرجي عينون نبيل في ٢٠٢١ كيفية إنشاء معجم يساعد في تعلم اللغة العربية باستخدام أساليب موضوعية في مدرسة الثانوية نيجيري ١ جمبر. استخدمت الدراسة طريقة البحث والتطوير اعتمادًا على نموذج بورغ وجال. إنشاء معجم متعدد اللغات لتعلم اللغة العربية دينا رستي نوفيتا ساري، ٢٠١٩، بحثت في إنشاء معجم متعدد اللغات لتعلم اللغة العربية في مدرسة المتوسطة الريحان بولو لا وانغ مالانج. واجه البحث مشكلة قلة اهتمام الطلاب بالمواضيع العربية مقارنة بالإنجليزية. استخدمت الدراسة طريقة البحث والتطوير اعتمادًا على نموذج بورغ وجال لتحقيق الأهداف التعليمية المتوقعة.

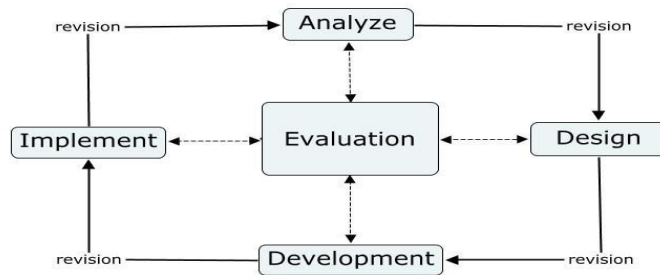
تصف الدراسة عملية تطوير معجم موضوعي عربي-إندونيسي على نظام أندرويد وتطبيقه في المعهد زين القاسم بالمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الثالثة بنجوانجي. يشمل ذلك تصميم النظام وإعداد المحتوى واختبار الوظائف. تقييم الدراسة صلاحية المعجم العربي-الإندونيسي على أندرويد عند تطبيقه على طلبة المعهد زين القاسم، من خلال اختبار دقة المحتوى وسهولة الاستخدام وكفاءة الأداء. تبحث الدراسة في فعالية استخدام المعجم العربي-الإندونيسي على أندرويد لتحسين مستوى الطلاب في اللغتين، ومدى تحقيق التطبيق لأهدافه التعليمية، ورضا الطلاب عنه.

## ب. منهجية البحث

نموذج البحث الذي أجراه الباحث هو نموذج ADDIE (التحليل والتصميم والتطوير والتنفيذ والتقييم). لعرض نتائج بحثه. اختار الباحث نموذج ADDIE لأنه غالبًا ما يستخدم ومناسب نسبيًا لوصف نهج منهجي للتنمية التعليمية. وقد تم تطوير هذا النموذج من قبل مولندا وزر، وقال مولندا "أنا راض في هذه المرحلة لاستنتاج أن نموذج ADDIE هو مجرد مصطلح عامي يستخدم لوصف نهج منهجي للتنمية



التعليمية، مرادفا تقريبا لتطوير النظم التعليمية (ISD)". (Molenda, M, 2003) وبالإضافة إلى ذلك، وفقا لمولياتي نيعسيه "نموذج آدي هو النموذج الذي يعتبر أكثر عقلانية وأكثر اكتمالا بالمقارنة مع نماذج أخرى. (Mulyatiningsih, E, 2011).



البيانات الواردة في هذه الدراسة هي درجة من نتائج الصلاحية من قبل خبراء وسائل الإعلام وخبراء المواد. ثم تكون البيانات أيضا في شكل مجموعة من ردود خبراء الإعلام وخبراء المواد ومدرسي اللغة العربية و ٥٠ طالبا في صف وحدة المدرسة المعادلة العليا الأميرية بلوك أكوع، بانوانجي، المتعلقة بشكل واستخدام الكتاب المدرسي قواعد الإملاء للمبتدئين.

في هذه الدراسة باستخدام تقنيات التحليل الإحصائي الوصفي الكمي. يستخدم التحليل الإحصائي لأن هذه الدراسة تتناول البيانات في شكل أرقام (كهي). ووفقا لماهندرا، فإن الصيغة المستخدمة لمعالجة البيانات في شكل أرقام هي على النحو

$$\text{التالي. النسبة المئوية: } \frac{\sum X}{\sum Xi} \times 100 \%$$

ج. نتائج البحث ومناقشتها

يتم تطوير محتوى القاموس في شكل برنامج يصبح بمثابة أندرويد للمفردات اليومية متعددة اللغات والأسماء الشائعة والعبارات القصيرة. يستخدم القاموس كدعم ومرجع لتدريس الموارد وطرق التدريس للطلاب في عملية تعلم كتاب دار اللغة العربية القومي في المعهد الهداية بالمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الثالثة بنجوانجي ، أي لزيادة فهم المفردات ومحتوى الكتاب



يحتوي قسم المقدمة على الغلاف الأمامي وجدول المحتويات. يحتوي هذا الغلاف الأمامي على هوية عنوان الكتاب، مكتوبًا بأحرف كبيرة وواضحة، ومكتوبًا بقاموس أندرويد ثنائي اللغة، الإندونيسي والعربية لراحة الجميع، ومكتوب "قام الطغيان" بأحرف كبيرة وواضحة. وتشير الكتابة إلى أن اسم هذا القاموس هو أندرويد، ومكتوب اسم المطور. ووضع على مقدمة الغلاف غلافًا بتصميم بسيط ومكلف كالذهب. وأشار إلى الألوان الموجودة فيها ورتبها أبجديًا، مبينًا أن اللغة العربية عبارة عن مفردات والكلمات تتكون من حروف الأبجدية. وذلك بزيادة الصور المتعلقة بعنوان القاموس وبما يتوافق معه، كما تحتوي المقدمة على شكر المؤلف وهدف المؤلف من تطوير قاموس "قامع الطغيان" إلى قاموس أندرويد (عربي، إندونيسي). تحسين طريقة استخدام القاموس ولوحات الفهرس والمراجع والقيود.

هناك ٤ أقسام تغطية بحث عام، ندهم، المتضادات والمرادفات، باب في محتويات القاموس. في البحث العام هناك الكثير من المفردات التي يمكننا البحث عنها، بينما يحتوي الناظم على ناظم خاص بالكتاب، بينما تحتوي المتضادات والمرادفات على مفردات لها معنى مضاد ومماثل. بينما الفصول نفسها لها مفردات خاصة حسب الفصول الفرعية لكل قاموس

**Nadhom Qomi'ut Thughyan  
'Ala Mandzumati Syu'abil Iman**

Pencarian

١	(Jagalah dirimu) terhadap perhiasan beserta bejana (yang haram), permainan yang dilarang (oleh Allah)! Dan berinqaqlah dengan cara-cara yang baik! Jika tidak, niscaya kamu akan mendapatkan dosa. والَّذِي مَعَ ظَرْفٍ وَلَهُوَ قَدْ نَهَى * اتَّفَقَ بِمَعْرُوفٍ وَإِلَّا تَأْتَمَّ	★ 📄
٢	Bacalah tasymit bagi orang muslim yang bersin dan memuji Allah; jauhilah wahai saudaraku orang yang berbuat kerusakan, niscaya engkau tidak dianiaya. شَفَّتْ لِعَاظِشٍ مُسْلِمٍ حَمْدَ الْإِلَهِ * وَأَبْغَذَ آخَى عَنْ مُفْسِدٍ لَاتُظْلَمُ	★ 📄
٣	Bait-bait ini diambil dari buku karangan syekh Zainuddin bin Ali, yaitu orang yang berkata setelah saya membaca salawat dan salam kepada Nabi Muhammad SAW, keluarga dan para sahabat beliau ketika matahari dan bintang-bintang beredar diangkasa هَذِي بَيُوثٌ مِنْ كِتَابِ الْكُوشَنِيِّ * مِنْ قَالَ بَعْدَ صَلَاتِنَا نَسَلَّمَ لِمُحَمَّدٍ وَأَوْلِيهِ وَصَحَابَتِهِ * مَا دَارَ شَمْسٌ فِي السَّمَاءِ وَالْجَمِّ	★ 📄
٤	Berbuat baiklah kepada budak-budak mu, maafkan dan ajarkanlah dia (tentang masalah agama)! Dan wajib bagi budak untuk taat kepada tuannya.	★ 📄

## BAB

- الشُّعْبَةُ الْأُولَى - الْإِيمَانُ بِالْكِتَابِ -
- الشُّعْبَةُ الثَّانِيَّةُ - الْإِيمَانُ بِالْمَلَائِكَةِ -
- الشُّعْبَةُ الثَّلَاثَةُ - الْإِيمَانُ بِالْكِتَابِ -
- الشُّعْبَةُ الرَّابِعَةُ - الْإِيمَانُ بِالنَّبِيِّينَ -
- الشُّعْبَةُ الْخَامِسَةُ - الْإِيمَانُ بِفَنَاءِ الْعَالَمِ الدُّنْيَوِيِّ  
وَبِالْيَوْمِ الْآخِرِ -
- الشُّعْبَةُ السَّادِسَةُ - الْإِيمَانُ بِيَوْمِ الْبَعْثِ -

صمم الباحث القاموس ليكون بسيطاً ولكنه مثير للاهتمام. نموذج الإنتاج لتطوير المواد التعليمية. تصميم نموذج مواد تدريس القاموس الموضوعي متعدد اللغات (عربي، إندونيسي). يقوم الباحث بتخطيط الغلاف الأمامي وترتيب محتوياته من بداية الصفحة إلى نهايتها. وقام الباحثون بكتابة المفردات باستخدام برنامج Microsoft Word على الكمبيوتر. تتم كتابة المفردات القصيرة والعبارات القصيرة والتعابير الحديثة بالتتابع. ثم كلفت الباحثة المصمم بتصميم الصورة باستخدام أدوات الكمبيوتر وهي Photoshop و. لتصميم الغلاف وكتابة المفردات وتنظيم الصفحات وتغيير محتويات القاموس إلى برنامج أندرويد.



ثم يقوم الباحث بتطوير مواد تعليمية متعددة اللغات لقاموس ثنائي اللغة تشمل مفردات يومية وعبارات وأمثلة. يتم تأليفها بلغتين لجذب انتباه المتخصصين وجمهور واسع. تُدخل مواد تعليمية في العملية التعليمية لطلاب



معهد الهداية، حيث يتم توزيع المواد على ١٥ طالبًا، ويُجري الباحث مقابلات مع المعلمين والخبراء لجمع بيانات وملاحظات حول فعالية المنتج. يساعد المعجم الموضوعي في تحسين استيعاب المفردات للمشاركين. يقوم الباحث بتقويم المواد بناءً على ملاحظات الخبراء لإصلاح وتعديل المنتج وفقًا للاقتراحات والتصحيحات لضمان فعاليته.

ونتيجة لنتائج الاستبيان، عرف الباحث أن الدكتور أسيب مولانا كالخبير الأول أعطى النتيجة ٤٨،٢٪ والتقييمات المعجم من ناحية وسائل الإعلام " جيد جدا " في مستواها وصحة استخدامه لترقية استيعاب المفردات عند دورة اللغة العربية دار السلام. وجه الباحث واقتراحه بأربعة نماذج: الأول أمر الخبير بتصحيح محتوى دليل استخدام المعجم، والثاني بتصحيح صورة لموضوع معين، والثالث بتصحيح التخطيطات لموضوع " المصطلحات العصرية "، والرابع بتصحيح شكل الحروف وألوانها لغللاف المعجم.

ونتيجة لنتائج الاستبيان، عرف الباحث أن الدكتور عبد الحارس كالخبير الثانب أعطى النتيجة بنسبة ٧٥٪ والتقييمات المعجم من ناحية المادة واللغة " جيد " في مستواها وصحة استخدامه لترقية استيعاب المفردات عند دورة اللغة العربية دار السلام. وواجه بالإقتراحات، الأول بتصحيح الترجمة للغة الموجودة، والثاني بتصحيح كتابة اللغة العربية، والثالث بدقة الحركة والأشكال في التصريف والكلمات العربية.





نتيجة للاختبارات القبليّة للمجموعة الضابطة ، عرف الباحث أن مجموعة الدرجات كانت ٩٦٥ ، وكان المستوى العام ٦٤,٣. أن ٣ طلاب حصلوا على ١٥٪ بتقدير مقبول. حصل ١٠ طلاب على ٧٥٪ من التقدير ناقص، وحصل طالبان على ١٠٪ بدرجات ضعيفة.

أجرى الباحث اختبارات قبليّة على المجموعة التجريبية بعد المجموعة الضابطة. أخذ الباحث ١٥ طالبا. ونتيجة للاختبارات القبليّة للمجموعة التجريبية، عرف الباحث أن المجموعة الحاصلة على ٩٤٠ درجة، والمستوى العام ٦٣. اعتبر الباحث في الجدول السابق أن ٣ طلاب حصلوا على ١٥٪ بتقييمات مقبولة ، وحصل ٦ طلاب على ٧٠٪ أقل من قيمتها الحقيقية و ٣ طلاب على ١٥٪ بتقييمات ضعيفة.

أجرى الباحث اختبارات عن بعد على المجموعة الضابطة قبل المجموعة التجريبية. أخذ الباحث ١٥ طالبا. من نتائج الاختبار عن بعد للمجموعة الضابطة ، عرف الباحث أن مجموعة الدرجات كانت ٩٧٩ ، وكان المستوى العام ٦٥,٢. اعتبر الباحث النتائج السابقة أن ٣ طلاب حصلت على ١٥٪ بتقدير مقبول، وحصل ١١ طالب على ٨٠٪ أقل من التقديرات و طلاب على ٥٪ بقيمة ضعيفة.

أجرى الباحث الاختبار القبلي في المجموعة تجارب بعد المجموعة الضابطة. أخذ الباحث ١٥ طالبا. من نتائج الاختبار عن بعد للمجموعة



التجريبية ، عرف الباحث أن مجموعة النتيجة كانت ١٣٤٦ ، وكان المعدل

الإجمالي ٨٩،٧. اعتبر الباحث في الجدول السابق أن ٧ طلاب حصلوا على ٤٥٪

بشكل جيد جدا و ٨ طلاب حصلوا على ٥٥٪ مع تقييمات جيدة.

ثم قارن الباحث نتائج المجموعة الضابطة مع المجموعة التجريبية في

الناظر. اعتبر الباحث في الجدول السابق أن نتائج الاختبار عن بعد من المجموعة

التجريبية كانت أن ٧ طلاب حصلوا على ٤٥٪ بشكل جيد جدا و ٨ طلاب حصلوا

على ٥٥٪ بتقييمات جيدة. ونتيجة للاختبار عن بعد من المجموعة الضابطة،

حصلت ٣ طلاب على ١٥٪ مع تقييمات مقبولة، وحصل ١١ طلاب على ٨٠٪ مع

تصنيفات ناقص، وطلاب مع ٥٪ بتقييمات ضعيفة.

قارن الباحث نتائج الاختبارات القبليّة والبعيدة في المجموعة الضابطة

لمعرفة الاختلافات بينهما. نتيجة للاختبارات القبليّة وعن بعد في المجموعة الضابطة ،

عرف الباحث أن المعدل العام لنتائج الاختبارات القبليّة ونتائج الاختبار عن بعد كان

الحجم قليلا وهو (٦٤,٣ > ٦٥,٢) لأنهم لم يكن يعرف ظوابط المعجم أندرويد متعدد

اللغات من قبل.

قدم الباحث مقارنات بين نتائج الاختبارات القبليّة والبعيدة في المجموعة

التجريبية لمعرفة الاختلافات بينهما. ومن نتائج الاختبارات القبليّة والبعيدة في

المجموعة التجريبية، يعرف الباحث أن استخدام المعجم أندرويد متعدد اللغات

لترقية استيعاب المفردات يَأثر تأثيرا جيدا لدى الطلاب، حيث أن المستوى العام



لنتائج الاختبارات عن بعد أكثر بكثير من نتائج الاختبارات القبليّة (٧،٨٩) <٦٣>. أجرى الباحث مقارنات بين نتائج الاختبارات القبليّة والبعيدة في المجموعة التجريبيّة ومجموعة الطابطة لمعرفة الاختلافات بينهما. ومن نتائج الاختبارات القبليّة والبعيدة في المجموعة التجريبيّة، يعرف الباحث أن استعمال المعجم أندرويد متعدد اللغات، حيث أن المستوى العام لنتائج الاختبارات عن بعد أكثر من المستوى العام لنتائج الاختبارات القبليّة. فحصل الباحث عدد نتائج (x) ١٣٤٦، و (y) ٩٧٦، وعدد التفريق (D<sub>1</sub>) بين النتيجين ٣٧٢، وعدد تضاعف التفريق (D<sup>2</sup>) ٩٥٨٩. فلذلك، في إنهاء تحليل البيانات استخدم الباحث الرمز t-

$$t_0 = \frac{MD}{SDmd} \quad \text{test في ما يلي :}$$

توصل الباحث إلى أن المعجم أندرويد متعدد اللغات فعال في تحسين استيعاب المفردات بناءً على تحليل النتائج. فحص الباحث فرضية البحث باستخدام اختبار t ، ووجد أن القيمة المحسوبة (٧،٣) أكبر من القيمة الجدولية عند مستوى الثقة ٥% و ١%. بناءً على ذلك، يُقبل الفرضية بأن المعجم فعال.

نتائج الاستبيان أظهرت أن 98.6% من الطلاب يحبون استخدام المعجم، 85% يجدون فائدة في تعلم اللغة العربيّة من خلاله، 90.6% راضون عن الطريقة المستخدمة، 96% يقولون إنه يساعد في حفظ المفردات بسرعة، 97.3% لاحظوا



تقدماً في إتقان المفردات، 98.6% قادرون على نطق المفردات بشكل صحيح، 96% يجدون أن المفردات سهلة الاستيعاب. تشير نسبة القبول العالية (91,92%) إلى رضا الطلاب عن المعجم وتقديرهم له. البيانات من المقابلات تؤكد أن الطلاب يجدون المعجم سهل الفهم ويساعد في إتقان المفردات بسرعة، مما يجعل عملية تعلم اللغة العربية أكثر فعالية.

#### د. الخاتمة

بعد إتمام عملية البحث والتطوير، تم تحويل قاموس أندرويد إلى قاموس ثنائي اللغة (عربي-إندونيسي) لتحسين فهم المفردات لدى متخصصي اللغة العربية في المعهد الهداية بالمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الثالثة بنجوانجي. وقد حصل الباحثون على النتائج التالية:

تم تطوير القاموس باستخدام برنامج Microsoft Word على الكمبيوتر، ثم تحويله إلى تطبيق أندرويد. تم تصميم الصور والغلاف باستخدام أدوات مثل CorelDraw و Photoshop، مع تحقيق تصميم جذاب. تم تقييم صحة البيانات من قبل خبيرين. الخبير الأول، الدكتور عاصم مولانا، منح درجة "جيد جداً" بنسبة 82,4%، مع تقديم اقتراحات لتحسين المحتوى وتصميم الغلاف. الخبير الثاني، الدكتور عبد الحارث، منح درجة "جيدة" بنسبة 75%، مع توصيات لتصحيح الترجمات والتدقيق اللغوي. أظهرت نتائج تحليل فعالية القاموس أن القيمة المحسوبة "ت" (7,3) أكبر من القيمة "ت" في الجدول عند مستوى الثقة 5%، مما يؤكد فعالية القاموس في تحسين استيعاب المفردات.



## المراجع

حسن جعفر الخليفة ٢٠٠١. مدخل إلى المناهج وطرق التدريس. مكتبة الرشد ناشرون.  
محمد صلاح الدين علي مجاوز ٢٠١٠. التربية الإسلامية أسسه وتطبيقاته التربوية. القلة  
قويت.

- Ahmadi, Ruslan. 2005. Memahami Metodologi Penelitian Kualitatif. Malang: UMPres Depdiknas.2006a. Model Pembelajaran Tematik Kelas Awal Sekolah Dasar. Jakarta: Puskur Balitbang.
- Arofah, Rahmat, and Hari Cahyadi. 2019. Pengembangan Bahan Ajar Berbasis ADDIE Model. Halaqa : Islamic Education Journal 3, no. 1 : 35–43.
- Branch, Maribe Robert, *Instructional Design: The ADDIE Approach*, (USA: University Of Georgia, 2009) hal.2 (Diakses pada tanggal 17 Juni2021 dari <https://books.google.co.id>)
- Departemen Pendidikan Nasional.2006b. Panduan Pembelajaran SOSIOLOGI Terpadu. Jakarta: Puskur Balitbang Depdiknas.
- Fahmi, Ari Khairurrijal. 2016. Analisis Kesalahan Gramatikal Teks Terjemah (Indonesia-Arab) Dalam Pendidikan Bahasa Arab. Kordinat : Jurnal Komunikasi Antar Perguruan Tinggi Islam 15, no. 1 : 105–116.
- Habib, Moh. Thohari, 2015. *Kamus istilah penelitian*, Yogyakarta: diva press.
- Hamid, M Abdul, Danial Hilmi, Syaiful Mustofa, Universitas Islam, Negeri Maulana, and Malik Ibrahim. 2019. Pengembangan Bahan Ajar Bahasa Arab Berbasis Teori Belajar Konstruktivisme Untuk Mahasiswa Arabi : Journal of Arabic Studies. Journal Imla 4, no. 1 : 100–114.
- Kridalaksana, Harimurti. 2001. *Kamus Linguistik*. Jakarta: Gramedia Pustaka Utama.

- Munawir, Ahmad, *Kamus Al-Munawwir Arab-Indonesia*, Yogyakarta, Pustaka Progresif. 1984.
- Musthafa, Izzudin dan hermawan, acep, 2018. Metodologi penelitian Bahasa arab, konsep dasar, strategi, metode, Teknik. Bandung: PT. Remaja Rosdakarya.
- Mustofa, syaiful, 2011. Strategi Pembelajaran Bahasa Arab Inovatif. Malang: Uin Press
- Mulyatiningsih, E, Metode Penelitian Terapan Bidang Pendidikan, (Yogyakarta: Alfabeta, 2011)
- Panen, P., dan Purwanto. (2004). Penulisan Bahan Ajar. Jakarta: Ditjen Dikti Depdikbud.
- Ramadhani, sahara & azizi, fadli, 2018. Excellent dictionary kamus Bahasa arab terlengkap & terupdate, cemerlang publishing.
- Sudarmanto, 2017. Kamus lengkap Bahasa jawa : jawa – Indonesia, Indonesia – jawa. Semarang: Widya Karya.
- Sugiyono. 2009. Metode Penelitian Pendidikan (Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif dan R & D). Bandung: Alfabeta.
- Tarigan, Henry Guntur. 1989. Pengajaran kosakata. Bandung: Angkasa.
- UU Republik Indonesia Nomor 18, Tahun 2002. Tentang Sistem Nasional Penelitian, Pengembangan Dan Penerapan Ilmu Pengetahuan Dan Teknologi. Lembaran RI Tahun 2002, No. 18. Sekretariat Negara. Jakarta.
- Wildan Taufiq, Fiqih *Lughah (Pengantar Linguistik Arab)*, (Bandung: Nuansa Aulia, 2015,